

**Dodatok č. 1**  
**k Zmluve o predaji majetku štátu č. 50/1995**  
ďalej len („**Dodatok**“)  
**č. CRZ: 02874/2012-ESPF-TN0001/95.01**

**Zmluvné strany:**

**Slovenský pozemkový fond** so sídlom Búdkova 36, 817 15 Bratislava, IČO: 17 335 345  
zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Po, vložka č. 35/B  
v mene ktorého koná:  
Ing. Gabriela Matečná, generálna riaditeľka  
Ing. Róbert Poloni, námestník generálnej riaditeľky  
  
(ďalej len „**predávajúci**“)

**a**

**AGROTRIA s. r.o.** so sídlom Svinná 476, PSČ 913 24  
IČO: 34 103 198,  
spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, oddiel: Sro, vložka č. 167/R  
v mene ktorej koná:  
Ulrik Biel Hansen, konateľ spoločnosti  
  
(ďalej len „**kupujúci**“)

(predávajúci a kupujúci ďalej spolu ako „**zmluvné strany**“)

uzatvárajú dnešného dňa tento Dodatok za nasledovných podmienok:

**I.**  
**Preambula**

1. Predávajúci a kupujúci uzatvorili dňa 01.09.1995 podľa zákona č. 92/1991 Zb. o podmienkach prevodu majetku štátu na iné osoby v znení neskorších predpisov a podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov zmluvu o predaji majetku štátu č. 50/1995 (ďalej len „**Zmluva**“).
2. Tento Dodatok uzatvárajú zmluvné strany za účelom zmeny niektorých ustanovení Zmluvy, týkajúcich sa **(i)** reštitučných nárokov v zmysle rozhodnutia o privatizácii k 31.08.1995 v celkovej výške 12.182,17 EUR (367.000 Sk) uvedených v prílohe k Zmluve (ďalej len „**reštitučné nároky**“), **(ii)** zvýšenej kúpnej ceny podľa čl. IV ods. 3 Zmluvy v súvislosti s nevysporiadanými reštitučnými nárokmi podľa Zmluvy, **(iii)** zmluvnej pokuty podľa čl. X ods. 3 Zmluvy v súvislosti s nevysporiadanými reštitučnými nárokmi podľa Zmluvy.
3. Kupujúci vyhlasuje, že reštitučné nároky uvedené v Zmluve neboli do dnešného dňa vysporiadané, a to z dôvodu, že oprávnené osoby z týchto reštitučných nárokov, tak ako sú uvedené v Zmluve, sa o vysporiadanie reštitučných nárokov neprihlásili.

4. Predávajúci vyhlasuje, že k dnešnému dňu neodsúhlasil reštitučné nároky vyplývajúce zo Zmluvy v zmysle čl. XIII ods. 3 Zmluvy.

## **II. Predmet Dodatku**

1. Z dôvodu nevysporiadania reštitučných nárokov podľa Zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že ustanovenie čl. IV ods. 3 Zmluvy sa mení a dopĺňa nasledovne:

„Kúpna cena sa zvyšuje o sumu nevysporiadaných reštitučných nárokov, a to o sumu vo výške 12.182,17 EUR (367.000 Sk).

2. Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenie čl. V ods. 5 Zmluvy sa mení a dopĺňa nasledovne:

„Z dôvodu nevysporiadania reštitučných nárokov v zmysle Zmluvy vzniká predávajúcemu nárok na zvýšenú kúpnu cenu podľa čl. IV ods. 3 Zmluvy. Táto zvýšená kúpna cena vo výške 12.182,17 EUR (367.000 Sk) je splatná v lehote 30 dní od podpisu Dodatku č. 1 Zmluvy oboma zmluvnými stranami, na bankový účet predávajúceho vedený v Štátnej pokladnici č. 7000001638/8180 s variabilným symbolom 501995. Pre uľahčenie identifikácie platby kupujúci pri bankovom prevode do správy pre prijímateľa uvedie textáciu „zvýšená kúpna cena dodatok“. Zvýšená kúpna cena sa považuje za uhradenú dňom pripísania peňažných prostriedkov na vyššie označený účet predávajúceho.“

3. Ustanovenia čl. X ods. 3 a 4. Zmluvy sa podľa dohody zmluvných strán rušia, a z tohto dôvodu sa pôvodné ust. čl. X ods. 5 Zmluvy prečíslováva na ods. 3 a v novom čl. X ods. 3 Zmluvy sa časť textu „...podľa ods. 1 až 3“ nahrádza novým textom „...podľa ods. 1 a 2.“.

4. Nakoľko reštitučné nároky uvedené v Zmluve neboli k dnešnému dňu vysporiadané a kupujúci podľa dohody strán uhradí zvýšenú kúpnu cenu podľa bodu 1 tohto článku Dodatku, ktorá zodpovedá celkovej výške nevysporiadaných reštitučných nárokov, dohodli sa zmluvné strany, že ustanovenie čl. XIII ods. 3 Zmluvy sa mení a dopĺňa nasledovne:

„Reštitučné záväzky podľa Zmluvy, tak ako sú v nej špecifikované (t.j. pre vylúčenie pochybností len v Zmluve uvedenom rozsahu a určení), ktoré na seba pôvodne prebral kupujúci preberá týmto na seba späť predávajúci. Účinnosť tohto prevzatia reštitučných záväzkov nastáva dňom riadneho uhradenia zvýšenej kúpnej ceny podľa čl. IV ods. 3 Zmluvy v spojení s čl. V ods. 5 Zmluvy.“

5. Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú týmto Dodatkom nezmenené.
6. V prípade neuhradenia zvýšenej kúpnej ceny podľa čl. IV ods. 3 Zmluvy v spojení s čl. V ods. 5 Zmluvy zo strany kupujúceho riadne a včas má predávajúci právo odstúpiť od tohto Dodatku. Účinky odstúpenia od Dodatku nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení kupujúcemu.
7. V prípade, ak sa vyhlásenia kupujúceho podľa čl. I bod 3 tohto Dodatku ukážu byť nepravdivé, má predávajúci nárok požadovať od kupujúceho zaplatenie zmluvnej pokuty

v takej výške, ktorá zodpovedá výške reštitučného nároku v zmysle Zmluvy (podľa jej prílohy) vo vzťahu ku ktorému bolo vyhlásenie kupujúceho nepravdivé.

### **III. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné vzťahy v tomto Dodatku neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
2. Akékoľvek dodatky alebo zmeny k tomuto Dodatku môžu byť uskutočnené výlučne v písomnej forme a musia byť odsúhlasené zmluvnými stranami, inak bude právny úkon neplatný.
3. Kupujúci súhlasí so zverejnením tohto Dodatku v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR a na internetovej stránke predávajúceho s tým, že Dodatok bude zverejnený v súlade s právnymi predpismi ukladajúcimi predávajúcemu povinnosť ho zverejniť.
4. Kupujúci súhlasí so zverejnením návrhu tohto Dodatku v rozsahu uvedenom v bode 1 tohto článku na internetovej stránke predávajúceho v priebehu schvaľovacieho procesu, a to 14 dní pred zasadnutím Rady fondu do dňa zasadnutia Rady fondu.
5. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť v desiaty deň po nadobudnutí platnosti.
6. Tento Dodatok je uzatvorený v štyroch rovnopisoch, z ktorých kupujúci obdrží 1 rovnopis a predávajúci 3 rovnopisy.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s Dodatkom oboznámili, s jeho obsahom súhlasia, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave, dňa .....

V ....., dňa .....

**za predávajúceho:**

**za kupujúceho:**

---

Ing. Gabriela Matečná  
generálna riaditeľka

---

Ulrik Biel Hansen  
konateľ spoločnosti

---

Ing. Róbert Poloni  
námestník generálnej riaditeľky